

**Novas
News**

NOVAS

1. Libros, revistas e artigos (excluídos os publicados neste volume)

- AGUIRRE CASTAÑEDA, Anna Maria (2013): “Phraseologismen bei Autoteilen in der portugiesischen, englischen, französischen und deutschen Sprache”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 205-227.
- AKASU, Kaoru (2011): “The First Dictionary of English Collocations in Japan”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 45-56.
- ALEKSA VARGA, Melita; MAJDENIĆ, Valentina (2016): “«He who works is not afraid of being fired» - corpus analysis of Croatian proverbs and anti-proverbs in primary schools”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 228-236.
- ALIČKA, Ylljet; KAPO, Bisej (2016): “The use of proverbial inheritance from political rhetoric and “regenerative capacity” of political slogans to gain the status of a proverb – the Albanian case”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 97-107.
- ALMEIDA, Onésimo Teotónio (2016): “O provérbio dinâmico – as voltas criativas que os provérbios podem levar”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 13-22.
- AMARAL, Paulo (2016a): “Análise da fundamentação agronómica dos provérbios agrícolas portugueses”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 217-222.
- (2016b): “Analysis of the agricultural fundamentals of the agriculture Portuguese proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 222-227.
- ANDRADES, Arsenio (2016): “Propuesta de equivalencias de binomios en la traducción jurídica inglés-español”, en *Estudios de Traducción*, vol. 6 (2016); 129-145. [https://www.academia.

- edu/29930970/Propuesta_de_equivalencias_de_binomios_en_la_traduccion_juridica_ingles%20de%20espa%20al_ingles [última visita: 02.12.2016].
- ANDREJEWICZ, Urszula; WOŁOSZ, Robert (2011): “Frazeologizmy z komponentem czasownikowym w języku polskim i węgierskim – analiza porównawcza wybranych jednostek”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 207-227.
- ANTÃO, Celeste (2016): “Provérbios e promoção da saúde”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 23-30.
- ARAÚJO, Luís Manuel de (2016a): “Erotismo e sentenças concupiscentes no Antigo Egipto”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 404-410.
- (2016b): “Erotism and concupiscent sentences in Ancient Egypt”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 411-415.
- AWRAMIUK, Elżbieta (2011): “Phraseology in Poles’ language Education”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 371-387.
- BALÁZSI, József Attila; PIIRAINEN, Elisabeth (2016): “Devil in wolf’s clothing. Variations on the theme of speak of the wolf / devil and he appears”, en *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 33; 29-50.
- BARAN, Anneli (2011): “On the Semantic Ambiguity of Phraseologisms”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 57-78.
- (2016): “Weather paremias – a special case of proverbiality”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 315-327.
- BASTARDAS I RUFAT, M. Reina; GARGALLO GIL, José Enrique (2016): “Refranes meteorológicos con ‘cielo aborregado’ e imágenes afines en gallego y en romance. Paremiotipos y variación diatópica”, en CORRAL DÍAZ, Esther; FIDALGO FRANCISCO, Elvira; LORENZO GRADÍN, Pilar (eds.): *Cantares de amigos. Estudos en homenaxe a Mercedes Brea*. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións e Intercambio Científico; 87-108.
- BAZENGA, Aline (2016): “Complexidade das expressões formulaicas de tipo proverbial *Para bom entendedor, meia palavra basta*. Um ato perlocutório intertextual situado”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 70-83.
- (2016): “Proverbs as complex formulaic expressions. *To the wise, half a word is enough*. An intertextual perlocutionary situated act”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 83-93.

- BERTHEMET, Elena (2011): “Motivation of Idioms and Proverbs in a Contrastive Perspective”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 229-245.
- CASTIGLIONE, Marina (2016): “Fraseologie cristallizzate e retorica nei soprannomi etnici in Sicilia: un sondaggio nei materiali DASES”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’*. *Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 135-148.
- CABEZUDO DE REBAUDI, María Isabel (2016): “Paremiological mediation learning strategies to promote brain training and the development of FE throughout life”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 459-487.
- CAPPONI, Paola (2013): “The Starry Sky in Proverbs and Sayings”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 189-204.
- CAPRA, Daniela (2016): “Il metalinguaggio della fraseologia in dizionari e testi specialistici tra Italia e Spagna”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’*. *Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 269-284.
- CARTER, Elena (2016): “God knows: Nikita Khrushchev’s use of biblical proverbs in America”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 145-156.
- CARUSO, Valeria (2016): “*Lavoro che fai, lingua che usi*. La dimensione figurativa del lessico finanziario inglese”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’*. *Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 493-512.
- ČERMÁK, František (2016): “Laugh proverbs. Do they really capture laughing?”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 291-298.
- CHANGSHAN, Ma (2015): *Mr. Elephant’s disappointment and other stories*. Manila: Neomakers Int’l Corp.
- (2016): *A proud rooster and other stories*. Hong Kong: China International Humanity Press.
- CHI, Man Lai Amy (2013): “Cultural Impacts on Comprehension of Known Words at Phrase Level”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology : Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 319-337.
- CHLEBDA, Wojciech (2011): “The Identity of Phraseology”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 13-24.
- COCCO, Francesca (2016): “*Il proverbio è l’anima della pubblicità*. Un viaggio fra slogan ‘proverbiali’ e riuso paremiologico nella pubblicità di ieri e di oggi”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’*. *Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 149-167.
- COLUCCIELLO, Mariarosaria (2016): “Los enfoques paremiológicos de los *Emblemata horatiana* de Otto Van Veen”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’*. *Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 169-189.

- CORPAS PASTOR, Gloria (2016): “Collocations in e - Bilingual Dictionaries: from Underlying Theoretical Assumptions to Practical Lexicography and Translation Issues”, en TORNER, S. e BERNAL, E. (eds.): *Collocations and other Lexical Combinations in Spanish. Theoretical and Applied Approaches*. Chicago, IL: Ohio State University Press; 139-160.
- COSTA PEREIRA, Pedro Ângelo da (2016): “A literatura sapiencial entre os Kibala”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 429-443.
- COSTELLA, Sara (2016): Véxase DE GIOVANNI, Cosimo (2016).
- COUTINHO, Maria João (2016): “Loneliness, the human desert”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 444-446.
- CRISTEA, Simion Doru (2016): “Animals on proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 180-188.
- (2016): “Os animais nos provérbios”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 173-179.
- CSEREP, Attila (2008): “Idioms and metaphors”, en ANDOR, József; HOLLÓSY, Béla; LACZKÓ, Tibor e PELYVÁS, Péter (eds.): *When Grammar minds Language and Literature. Festschrift for Prof. Béla Korponay on the Occasion of His 80th Birthday*. Debrecen: Institute of English and American Studies, University of Debrecen; 85-94.
- DAL MASO, Elena (2016): “Da Charles Bally alla *Teoria del linguaggio figurativo convenzionale*: un viaggio lungo un secolo alla scoperta della fraseologia e della paremiologia”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’*. *Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 11-26.
- DE GIOVANNI, Cosimo; COSTELLA, Sara (2016): “Collocations: expression, conceptualisation, motivation”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’*. *Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 361-376.
- DE PIERI, Maria-Teresa; GARCÍA, María Eloína (2016): “Lorenzo y su vocabulario. Análisis fraseológico, paremiológico y contrastivo de los diarios delibeanos”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’*. *Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 435-455.
- DIXON, Izabela (2016): “Duality is the spice of life”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 391-401.
- DOBROVOL’SKIĬ, Dmitriĭ O. (2016): “Conceptual structure and systematic variation of Russian idioms”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’*. *Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 27-37.
- DUARTE, Rui; SILVA, Francisca (2016): “Proverbs in «A bee in the rain», by Carlos de Oliveira”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 671-676.
- ĐURČO, Peter (2016): “Complex model of equivalence in phraseology and paremiology”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 31-49.

- DUȚĂ, Oana-Adriana (2016): “Análisis contextual de expresiones idiomáticas con *boca* y sus equivalentes romanos”, en *Analele universității din Craiova* 1-2; 30-43.
- FALCÃO, Cecília; MARTINS, Cláudia (2016): “Em busca do provérbio pretendido: contributos para uma análise de produtos lexicográficos de fraseoparemiologia em português europeu”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 285-302.
- FERNÁNDEZ NAVAL, Francisco X. (2016): “A fraseoloxía como expresión de estilo” no blog A noite branca. [<http://fernandeznaval.blogaliza.org/>] [última visita: 02.12.2016].
- FIEDLER, Sabine (2011): “*The sky is the limit* – The Influence of English on German phraseology”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 247-268.
- (2013): “Phraseological Units of Biblical Origin in English and German”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 228-247.
- FOJTŮ, Petra (2013): “Idiomatic Expressions and Terminology”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 53-61.
- FREITAS RODRIGUES, Manuel Justino de (2016): “«*Linguajar madeirense*». Pequenos contributos para o estudo dos provérbios da região autónoma da Madeira”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 501-519.
- GARCÍA, María Eloína (2016): Vêxase DE PIERI, Maria-Teresa (2016).
- GARCÍA GONZÁLEZ, José Manuel; RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Lucía (2016a): “O livro de ouro de Séneca / Liber aureus Senecae”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 237-251.
- (2016b): “Gold book from Séneca / Liber aureus Seneca”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 252-270.
- GARCÍA-PAGE, Mario (2016): “Variantes léxicas correlativas”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 39-54.
- GARCÍA ROMERO, Fernando (2016): “Reflexiones de los griegos antiguos sobre proverbios y su influencia en la paremiología renacentista”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 191- 205.
- GASKI, Harald (2016): “The Sami view of themselves and their neighbors”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 62-69.
- GIANNINOTO, Mariarosaria (2013): “Chinese and Western Works on Chinese Phraseology: a Historical Perspective”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 137-148.

- GOSHKHETELIANI, Irine (2013): “Idioms in Cross-cultural Communication”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 19-35.
- GRANBOM-HERRANEN, Liisa (2013): “Some Theoretical Aspects of Processes Behind the Meanings of Proverbs and Phrases”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 338-354.
- (2016): “Challenges in international and often multidisciplinary paremiologic co-operation”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 571-581.
- GRZYBEK, Peter (2016): “On whether weather proverbs are weather proverbs: towards a fresh look at weather lore and meteo-prognostic paroemias”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 273-290.
- INOUE, Ai (2011): “Similar Functions of Phraseological Units: Cases of the Patterns ‘And + Conjunctive Adverb’ and ‘But + Conjunctive Adverb’”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 79-99.
- (2013): “A Phraseological Approach to Understanding the Function of a New Correlative Conjunction Observed in Contemporary English – *though A but B*”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 62-79.
- ISHIDA, Priscilla (2011): “Corpus Data and the Treatment of Idioms in Japanese Monolingual Dictionaries”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 101-127.
- ISHIKAWA, Shin’ichiro (2011): “L2 Learners’ Use of English Words and Phraseologies: Corpus-Based Identification of Lexical Proficiency Markers”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 389-409.
- (2013): “Phraseological Discourse Markers of Reliability: From a Viewpoint of World Englishes”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 80-97.
- ISLAS, Marta; SOLIZ, Miguel (2016): “¿Se sacó de onda o se lo llevó la tostada? Locuciones de emoción en el español de México”, en *Estudios de Lingüística Aplicada (ELA)* 64; 83-111. [<http://ela.cele.unam.mx/index.php/ela/article/view/690/pdf>] [13.06.2017]
- IURILLI, Antonio (2016): “I proverbii e le favole. La *Bestiarum schola* di Pompeo Sarnelli”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): ‘*Gutta cavat lapidem*’. *Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 207-222.
- JAIME LOREN, José María de (2016a): “José de Jaime Gómez. Paremiólogo español (1921-2014). In memoriam”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º*

- Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 108-110.
- (2016b): Véxase JAIME RUIZ, Pilar de (2016).
- (2016c): Véxase LACUESTA GILABERTE, Raquel (2016).
- JAIME RUIZ, Pilar de; JAIME LORÉN, José María de (2016): “Psychiatric proverb collection”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 608-622.
- KANZAKI, Takaaki (2011a): “Gender-Related Phraseological Units in Japanese”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 411-425.
- (2011b): Véxase SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.) (2011).
- (2015): Véxase SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.) (2015).
- KAPLANOGLU, Marianthi (2016): “Some paremiological micro-data from my great-grandfather”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 157-172.
- KAPO, Bisej (2016): Véxase ALIČKA, Ylljet (2016).
- KOVÁŘ, Michal (2016): “Proverbs in *Faravidin maa*”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 299-304.
- KUČERA, Karel (2016): “Proverbs as advice and instructions for life: on a neglected 19th-century collection of Czech proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 383-390.
- LACUESTA GILABERTE, Raquel; JAIME LORÉN, José María de (2016): “Proverbs, a teaching tool in computer science. automatic proverb reversion”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 623-634.
- LAGODENKO, Julietta (2013): “Semantic Interpretation of Idioms: Cross-linguistic Approaches”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 248-259.
- LAMBERTINI, Vincenzo (2016): “Se «*Todos os caminhos levam a Tavira*», então «*a paremiologia não foi construída num dia*». Abordagens corpus-driven e abordagens contrastivas no estudo de provérbios”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 328-339.
- LAUHAKANGAS, Outi (2016): “Generalization and proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 598-607.
- LEAL RIOL, María Jesús (2013): “‘*Between a rock and a hard place*’ or ‘*Entre la espada y la pared*’. Equivalence and Divergence across Continents. Contrastive Study of Spanish and English Phraseology”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2:*

- Research on Phraseology Across Continents*. Bialystok: University of Bialystok Publishing House; 355-369.
- LEMGHARI, El Mustapha (2016): “Literal proverbs/metaphoric proverbs: a contradictory theoretical basis of proverbiality”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 560-570.
- LIBRICI, Ivana (2016): “Fraseologia contrastiva e traduzione in *Contos da Montanha* di Miguel Torga”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 457-473.
- LJUBIČIĆ, Maslina (2016): “Proverbs on idleness and diligence: stereotypes and kinship metaphors as a part of European heritage”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 341-368.
- LONČAR, Ivana (2016): “Algunos problemas de la fraseología contrastiva: el caso de las comparaciones estereotipadas en croata y en español”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 377-396.
- LU, Chiarung (2016): “The distribution of cultural values among east Asian proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 520-535.
- MAC COINNIGH, Marcas (2016): “Exploring an ancestral Irish adage”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 194-204.
- MACÍAS OTÓN, Elena (2016): “Aproximación didáctica a la enseñanza-aprendizaje de la traducción de terminología y fraseología jurídicas”, en *Quaderns: revista de traducció* 23; 133-154. [https://ddd.uab.cat/pub/quaderns/quaderns_a2016n23/quaderns_a2016n23p133.pdf].
- MAJDENIĆ, Valentina (2016): Vêxase ALEKSA VARGA, Melita (2016).
- MARQUES SOARES, Lina Maria (2016): “O amor na tradição portuguesa”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 539-544.
- MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel (2016): “¿Qué es la competencia fraseológica? Preguntas y alguna respuesta”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 55-67.
- MARTÍ SOLANO, Ramón (2013): “From Idiom Variants to Open-Slot Idioms: Close-Ended and Open-Ended Variational Paradigms”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Bialystok: University of Bialystok Publishing House; 149-162.
- (2016): “Towards a typology of variant forms in Spanish proverbs from a diachronic perspective”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 489-500.
- MARTÍNEZ DE CARNERO, Fernando (2016): “Sentencias, tópicos, empresas, emblemas, refranes: los lugares comunes del lenguaje y del conocimiento”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 223-235.
- MARTINS, Cláudia (2016): Vêxase FALCÃO, Cecília (2016).

- MED, Natalia (2016): “La fraseología musical en las lenguas románicas: análisis comparativo”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 397-408.
- MESSINA FAJARDO, Luisa A. (2016): “Análisis comparativo de las paremias sobre el vestir recogidas en la *Philosophia vulgar* de Juan de Mal Lara y otros tres repertorios (Vallés, Núñez, Correas), en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 303-324.
- MESSINA FAJARDO, Trinis A. (2016): “La funcionalidad de las paremias en *La desordenada codicia de los bienes ajenos* de Carlos García, con algunas correspondencias paremiológicas italianas”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 409-420.
- MELLADO BLANCO, Carmen (2016): “La equivalencia textual español-alemán en corpus paralelos a través de la fraseología de la película *Todo sobre mi madre* de P. Almodóvar”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 69-85.
- MIEDER, Wolfgang (2016): “*Concordia domi, foris pax*: Willy Brandt’s non-german proverbial rhetoric”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9^o Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 114-144.
- MILLER, Julia (2013): “Phraseology Across Continents”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Bialystok: University of Bialystok Publishing House; 370-387.
- MOGORRÓN GUERTA, Pedro; NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando (2015): *Fraseología, Didáctica y Traducción*. Frankfurt: Peter Lang.
- MUNTEANU, Cristinel (no prelo): “On the importance of Coseriu’s three types of ‘linguistic competence’ for the study of phraseological units”, en HASSLER, Gerda e STEHL, Thomas (no prelo): *Kompetenz–Funktion–Variation. Linguistica Coseriana V*. Frankfurt: Peter Lang.
- NACISCIONE, Anita (2011): “A Cognitive Approach to Translating Phraseological terms”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Bialystok: University of Bialystok Publishing House; 269-290.
- (2013): “Creativity in Shakespeare’s Use of Phraseological Units”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Bialystok: University of Bialystok Publishing House; 36-49.
- NATALE, Daniela (2016): “El insulto léxico y fraseológico como recurso literario en *La vida perra de Juanita Narboni*, de Ángel Vázquez”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 513-524.
- NOWOWIEJSKI, Bogusław (2011a): “Współczesna polska frazeologia „sportowa” z perspektywy leksykograficznej”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Bialystok: University of Bialystok Publishing House; 129-152.
- (2011b): Véxase SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.) (2011).
- (2015): Véxase SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.) (2015).

- NUCCORINI, Stefania (2016): “Phraseology and Lexicography. English and Italian Dictionaries of Collocations: a Comparison”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 325-349.
- NÚÑEZ-ROMÁN, Francisco (2015): “Enseñar fraseología: consideraciones sobre la fraseodidáctica del español”, en *Didáctica. Lengua y Literatura* 27; 153-166. [http://dx.doi.org/10.5209/rev_DIDA.2015.v27.51295] [13.06.2017]
- O’CALLAGHAN, Kate (2011): “An Exploration of Culture-Marked Phraseologisms in a Karuta Set of an Endangered Language”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 427-437.
- OLIVEIRA, Alan Santos de (2016): “A circulação dos provérbios na cultura Afrobrasileira”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICPI5 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 416-427.
- PAMIES-BERTRÁN, Antonio (2011): “Zoo-Symbolism and Metaphoric Competence”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 291-314.
- (2016): “Metafora grammaticale e metafora lessicale: implicazioni teoriche per la fraseologia”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 87-120.
- PASCUAL-LÓPEZ, Xavier (2016): “Sufre, soporta y padece: fuentes latinas de la resignación en los refranes españoles” en *Studia Romanica Posnaniensis* 43/3; 5-21. [<http://pressto.amu.edu.pl/index.php/srp/article/view/6827/6821>].
- PIIRAINEN, Elisabeth (2016a): *Lexicon of Common Figurative Units. Widespread Idioms in Europe and Beyond Volume II*. En colaboración con József Attila Balázs. Nova York [etc.]: Peter Lang (= Series International Folkloristics 5).
- (2016b): *Phraseologie und figurative Lexikon. Kleine Schriften*. Tübingen: Stauffenburg (= Stauffenburg Linguistik Band 89).
- (2016c): “‘Wir und die Anderen’: Zu europäischen Idiomen mit einer Sprachbezeichnung”, en PAVIĆ PINTARIĆ, Anita; SAMBUNJAK, Zaneta; ZELIĆ, Tomislav (eds.) (2016): *Sprachliche Konstituierung der Identität durch Emotionalität*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag; 33-49.
- (2016d): “Figurative Lexikoneinheiten und Sprachkritik”, en *Aptum - Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur. Themenheft “Formelhafte Sprache und Sprachkritik”* 12/2; 172-191.
- (2016e): “Europaweit verbreitete Idiome: Neue Erkenntnisse zu Herkunft und bildlichen Domänen”, en MEIER, Jörg; PUCHALOVÁ, Ingrid; STRÖMPLOVÁ (eds.): *Symbolae Cassovienses - Kaschauer Beiträge zur Sprache und Kultur* 2016/1; 57-80.
- (2016f): Vêxase BALÁZSI, József Attila (2016).
- PINHEIRO PEREIRA, Fausto (2013): “The Good and Bad Animals in Japanese and Brazilian Proverbs”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 260-272.
- PIRES, Filipe (2016a): “A mediação de expressões proverbiais em *A viagem do Elefante* de José Saramago”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICPI5 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 635-650.

- (2016b): “Mediation of proverbial expressions in *The Elephant’s journey* of José Saramago”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 650-664.
- PONTRANDOLFO, Gianluca (2016): *Fraseología y lenguaje judicial. Las sentencias penales desde una perspectiva contrastiva*. Roma: Aracne.
- PRANDI, Michele; CANTARINI, Sibilla (2016): “Lexikalische Erweiterungen und lebendige Figuren: eine grundlegende Abgrenzung”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 525-550.
- PROFETI, Maria Grazia (2016): “Il detto proverbiale nel teatro dei Secoli d’Oro”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 237-254.
- QYRDETI, Frosina (2016): “Uno sguardo alle parlate “arbëresh”: il contatto con l’ambiente linguistico italiano”, en *Analele universităţii din Craiova* 1-2; 251-257.
- RAK, Maciej (2006): “Fraseologia gwarowa w ujęciu leksykograficznym – problemy i postulaty”, en *Język Polski : organ Towarzystwa Miłośników Języka Polskiego* 86/1 (2006); 11-19.
- (2009): “Regionalizmy fraseologiczne - nowe ujęcie zagadnienia”, en DUNAJ, Bogusław e RAK, Maciej (eds.): *Polszczyzna mówiona ogólna i regionalna. Materiały ogólnopolskiej konferencji naukowej. Kraków 25-26 września 2008 r.* Cracovia: Księgarnia Akademicka; 161- 170.
- RODRÍGUEZ DÍAZ DEL REAL, Alejandro (2016): “Metáfora, imagen y lenguaje figurado en Ortega y Zambrano”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 551-565.
- RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Lucía (2016): Véxase GARCÍA GONZÁLEZ, José Manuel (2016a). (2016b): GARCÍA GONZÁLEZ, José Manuel (2016b).
- ROZUMKO, Agata (2011): “Proverb Introducers in a Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspective. A Contrastive study of English and Polish tags used to introduce proverbs”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 315-330.
- SĂLIŞTEANU, Oana (2016): “Il commento dell’identità e dell’alterità etnica nei proverbi e nei modi di dire italiani e romeni”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 421-433.
- SCHELLHEIMER, Sybille (2016): *La función evocadora de la fraseología en la oralidad ficcional y su traducción*. Berlín: Frank & Timme.
- SILVA, Francisca (2016): Véxase DUARTE, Rui (2016).
- SOARES, Marinela (2016a): *O saber das abelhas e o sabor do mel: provérbios*. Tavira: AIP-IAP.
- (2016b): *Passeio cultural na Primavera*. Tavira: AIP-IAP.
- (2016c): *Desporto, jogos e provérbios: um património comum*. Tavira: AIP-IAP.
- (2016d): *Viagem proverbial: tributo a Tomás Álvarez de los Ríos*. Tavira: AIP-IAP.
- (2016e): *Passeio cultural no Outono*. Tavira: AIP-IAP.
- (2016f): “A transversalidade dos provérbios”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 547-557.
- (2016g): “The transversality of proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 558-559.

- SOARES, Rui J.B. (2016): “Ajuste proverbial ao cancioneiro popular algarvio”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 677-682.
- SOLIS, Ron (2016): “‘NO‘EAU, NA‘AUAO, HO‘OKĀ‘AU’: to be (specific) or not to be (specific), that is the question”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 665-670.
- SOPON, Diana (2016): “L’espressione linguistica della gratitudine – uno studio contrastivo”, en *Analele universității din Craiova* 1-2; 267-272.
- STAMBOLISHVILI, Nana (2013): “Einige Betrachtungen über die Entstehung der Phraseologismen”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 273-291.
- SUMIYOSHI, Makoto (2011): “Non-Compositionality, Syntactic Irregularity and Phraseology: An Analysis of ‘have until X to V’”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 153-175.
- (2013): “Phrasal Connective Adverbials in English”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 98-116.
- SURGULADZE, Natalia (2013): “L’étude comparée des unités phaséologiques animalières du français et du géorgien”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 292-298.
- SZERSZUNOWICZ, Joanna (2011): “Some Remarks on Cross-Linguistic Equivalence of Polish, English and Italian Pragmatic Idioms with Faunal Constituents”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 331-354.
- (2013): “Phraseological Gaps as a Translation Problem”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 299-315.
- (2016a): “Universal vs. specific: culturally salient proverbial expressions in a cross-linguistic perspective”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 447-457.
- (2016b): “Phraseological units describing political phenomena of national character in translation (on the example of Polish phraseological units coined after 1989)”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 475-491.
- SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.) (2011): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House.

- (2015): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House.
- SZYNDLER, Agnieszka (2015): “La fraseología en el aula de E/LE: ¿un reto difícil de alcanzar? Una aproximación a la fraseodidáctica”, en *Didáctica. Lengua y Literatura* 27; 197-216. [http://dx.doi.org/10.5209/rev_DIDA.2015.v27.50867] [13.06.2017]
- TAKIZAWA, Naohiro (2011): “A Grammatical Phenomenon from a Phraseological Perspective: with Special Reference to the Deletion of the Appositive Conjunction that”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 177-186.
- TEIXEIRA, José (2016): “A força dos valores implícitos dos provérbios na comunicação publicitária”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 50-61.
- TEJERA ROLANDO, María Josefina (2016): “Acercamiento al análisis estructural de los proverbios”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 255-268.
- TITINI, Svejtlana (2016): “Indagine paremiologica nei dizionari monolingui albanesi”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 351-360.
- TSERPES, George (2016): “Welcoming Spring through proverbs: a teaching paradigm in Greek secondary education”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 205-216.
- UGARTE GARCÍA, María del Carmen (2016): “Spanish proverbs by the sea”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 583-596.
- ULLAND, Harald (2016): “Proverb frequency in two varieties of Norwegian: Bokmål and Nynorsk”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 305-314.
- VIDOVIĆ BOLT, Ivana (2011): “Who is Responsible for Discord- the Apple, the Stone or the Bone?”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 355-368.
- VILLERS, Damien (2014): *Le Proverbe et les Genres Connexes. Domaines anglais et français*. Sarrebruck: Presses Académiques Francophones.
- (2016): “Proverbiogenesis: the phases of proverbial birth”, en SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 369-380.
- VOGEL, Iris (2013): “The Role of *mushi* in Japanese Idioms: Encoding Conceptual Information in an Electronic Dictionary”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 163-175.
- WANG, Haixia (2011): “Functions of the thingk is in Spoken Discourse”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.):

- Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 187-203.
- (2013): “Functions and Development of *you know what*”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 117-134.
- WOŁOSZ, Robert (2011): Vêxase ANDREJEWICZ, Urszula (2011).
- XATARA, Claudia (2013): “Diffusion de la sagesse proverbiale aux nouvelles générations”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 176-185.
- YAGI, Katsumasa (2011a): “Old and New Phraseological Units: Currency Assessment and Mechanism of Formation”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 1. Research on Phraseology in Europe and Asia: Focal Issues of Phraseological Studies*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 25-41.
- (2011b): Vêxase SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.) (2011).
- (2015): Vêxase SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.) (2015).
- ZAMORA MUÑOZ, Pablo (2016): “¿Las secuencias fijas lexicalizadas son unidades fraseológicas? Eso parece...”, en DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.): *‘Gutta cavat lapidem’. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantua: Universitas Studiorum; 121-133.
- ZYKOVA, Irina V. (2013): “Phraseological Meaning as a Mechanism of Cultural Memory”, en SZERSZUNOWICZ, Joanna; NOWOWIEJSKI, Bogusław; YAGI, Katsumasa; KANZAKI, Takaaki (eds.): *Intercontinental Dialogue on Phraseology 2: Research on Phraseology Across Continents*. Białystok: University of Białystok Publishing House; 388-407.

1.1. Actas

- SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.): *9º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP15 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP.

1.2. Recensións

- BARRIOS RODRÍGUEZ, M.^a Auxiliadora (2015): *Las colocaciones del español*. Madrid: Arco Libros; 76 páxs. Recensión de CAPRA, Daniela (2016): “Estudios recientes de fraseología española”, en *Artifara: Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas* 16; 25-27. [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5776326>] [12.06.2017].
- BIZZARRI, O. Hugo (2015): *Diccionario de paremias cervantinas*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones; 621 páxs. Recensión de FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (2016) en *Paremia* 25; 250. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- CASTILLO CARBALLO, M.^a Auxiliadora (2015): *De la investigación fraseológica a las decisiones fraseográficas. Un estudio de interrelaciones*. Vigo: Academia del Hispanismo; 202 páxs. Recensión de CAPRA, Daniela (2016): “Estudios recientes de fraseología española”, en *Artifara: Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas* 16; 25-27. [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5776326>] [12.06.2017].
- DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.) (2016): *Gutta cavat lapidem. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantova: Universitas Studiorum; 565 páxs. Recensión de MUŠURA,

- Josipa (2016) en *Language Design* vol. 18; 255-259. [http://elies.rediris.es/Language_Design/LD18/LD18_Reviews_04_Dal_Maso_y_Navarro.pdf] [12.06.2017].
- HERNÁN-GÓMEZ PRIETO, Beatriz (2001): *Esbozo del diccionario de bable del centro y oriente de Asturias de José García Peláez "Pepín de Pría"*. Uviéu [Oviedo]: Academia de la Llingua Asturiana/Llibrería Académica; 380 páxs. Recensión de VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio (2016) en *Revista de Filoloxía Asturiana* vol. 16; 207-210. [<https://www.unioviedo.es/reunido/index.php/RFA/article/view/11552/10740>] [13.06.2017].
- KLEIN, Jean-René (ed.) (2016): *DicAuPro, Dictionnaire automatique et philologique des proverbes français*. Louvain-la-Neuve: Université catholique de Louvain. Recensión de SEVILLA MUÑOZ, Julia (2016) en *Paremia* 25; 249. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- MONTEIRO-PLANTIN, Rosemeire Selma (ed.) (2015): *Certas palabras o vento não leva: homenagem ao professor Antonio Pamiés Bertrán*. Fortaleza: Parole; 432 páxs. Recensión de CAPRA, Daniela (2016) en *Artifara: Revista de linguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas* 16; 21-24. [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5776323>] [12.06.2017].
- NICOLAS MARÍA, Pilar (2012): *Jugar con refranes*. Granada: Brief Editorial; 112 páxs. Recensión de TSCHANN, Carine (2016) en *Paremia* 25; 248-249. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- PAMIES, Antonio; DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (eds.) (2011): *Linguo-Cultural Comptence and Phraseological Motivation*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren; 403 páxs. Recensión de MIANSARYAN, Anna (2016) en *Paremia* 25; 247-248. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- PENAS IBÁÑEZ, M.^a Azucena (ed.) (2015): *La traducción. Nuevos planteamientos teóricos-traductológicos*. Madrid: Editorial Síntesis; 372 páxs. Recensión de GODOY HILARIO, Paul (2016) en *Paremia* 25; 247. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2015a): *Para un diccionario de locuciones. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones; 360 páxs. Recensión de GONZÁLEZ AGUIAR, M.^a Isabel (2016) en *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna* 34; 335-336. [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5441051>] [12.06.2017].
- (2015b): *Para un diccionario de locuciones. De la lingüística teórica a la fraseología práctica*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones; 360 páxs. Recensión de MERINO GONZÁLEZ, Alicia (2016) en *ELUA. Estudios de Lingüística* 30; 291-294. [<http://dx.doi.org/10.14198/ELUA2016.30.16>] [12.06.2017].
- RIVAS, Paco (2015): *De punta a chicote. Así falan os mariñaos (Locucións, ditos, refráns e outras combinacións frecuentes)*. Ponte Caldelas: Edicións do Cumio; 265 páxs. Recensión de FERNÁNDEZ REI, Francisco (2016) en *Estudos de lingüística galega* 8; 274-278. [<http://www.usc.es/revistas/index.php/elg/article/view/3402/3668>] [12.06.2017].
- (2016): *Entre o abalo e a zaranda. Diccionario léxico do mar*. Ponte Caldelas: Edicións do Cumio; 242 páxs. Recensión de FERNÁNDEZ REI, Francisco (2016) en *Estudos de lingüística galega* 8; 274-278. [<http://www.usc.es/revistas/index.php/elg/article/view/3402/3668>] [12.06.2017].
- SCHEMANN, Hans; MELLADO, BLANCO, Carmen; BUJÁN OTERO, Patricia; IGLESIAS, Nely; LARRETA, Juan P.; MANSILLA PÉREZ, Ana (2013): *Idiomatik Deutsch-Spanisch = Diccionario idiomático alemán-español*. Hamburg: Helmut Buske Verlag; 1202 páxs. Recensión de PAZOS BRETaña, José Manuel (2016) en *Language Design* vol. 18; 243-246. [http://elies.rediris.es/Language_Design/LD18/LD18_Reviews_01_Schemann_et_al.pdf] [12.06.2017].

- TIRADO ZARCO, Miguel (2011): *Refranes*. Cuenca: Diputación Provincial de Cuenca, Departamento de Publicación; 566 páxs. Recensión de SEVILLA MUÑOZ, Julia (2016) en *Paremia* 25; 248. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- TRANTESCU, Ana-Maria (2016): *Conceptualizări metaforice și metonimice în construcțiile idiomatice din limbile engleză și română*. Craiova: Editura Universitaria; 311 páxs. Recensión de ROGOBETE, Daniela (2016) en *Analele universității din Craiova* 1-2; 299-301.
- VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio (2012): *Paremias populares asturianas. (Estudio, clasificación y glosa)*. Madrid: Instituto Cervantes; 579 páxs. Recensión de SARDELLI, Maria (2015) en *Revista de Filología Asturiana* vol. 15; 204-206. [<https://www.unioviado.es/reunido/index.php/RFA/article/view/11113/10479>] [12.06.2017].

1.3. Recensionantes

- CAPRA, Daniela (2016a): Recensión de BARRIOS RODRÍGUEZ, M.^a Auxiliadora (2015): *Las colocaciones del español*. Madrid: Arco Libros; 76 páxs. en *Artifara: Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas* 16; 25-27. [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5776326>] [12.06.2017].
- (2016b): Recensión de CASTILLO CARBALLO, M.^a Auxiliadora (2015): *De la investigación fraseológica a las decisiones fraseográficas. Un estudio de interrelaciones*. Vigo: Academia del Hispanismo; 202 páxs. en *Artifara: Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas* 16; 25-27. [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5776326>] [12.06.2017].
- (2016c): Recensión de MONTEIRO-PLANTIN, Rosemeire Selma (ed.) (2015): *Certas palabras ao vento não leva: homenagem ao professor Antonio Pamies Bertrán*. Fortaleza: Parole; 432 páxs. en *Artifara: Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas* 16; 21-24. [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5776323>] [12.06.2017].
- FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (2016): Recensión de BIZZARRI, O. Hugo (2015): *Diccionario de paremiias cervantinas*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones; 621 páxs. en *Paremia* 25; 250. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (2016a): Recensión de RIVAS, Paco (2015): *De punta a chicote. Así falan os mariñaos (Lo-cucións, ditos, refráns e outras combinacións frecuentes)*. Ponte Caldelas: Edicións do Cumio; 265 páxs. en *Estudos de lingüística galega* 8; 274-278. [<http://www.usc.es/revistas/index.php/elg/article/view/3402/3668>] [12.06.2017].
- (2016b): Recensión de (2016): *Entre o abalo e a zaranda. Dicionario léxico do mar*. Ponte Caldelas: Edicións do Cumio, 242 páxs. *Estudos de lingüística galega* 8; 274-278. [<http://www.usc.es/revistas/index.php/elg/article/view/3402/3668>] [12.06.2017].
- GODOY HILARIO, Paul (2016): Recensión de PENAS IBÁÑEZ, M.^a Azucena (ed.) (2015): *La traducción. Nuevos planteamientos teóricos-tractológicos*. Madrid: Editorial Síntesis; 372 páxs. en *Paremia* 25; 247. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- GONZÁLEZ AGUIAR, M^a ISABEL (2016): Recensión de PENADES MARTÍNEZ, Inmaculada (2015): *Para un diccionario de locuciones. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones; 360 páxs. en *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna* 34; 335-336. [<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5441051>] [12.06.2017].
- MERINO GONZÁLEZ, ALICIA (2016): Recensión de PENADES MARTÍNEZ, Inmaculada (2015b): *Para un diccionario de locuciones. De la lingüística teórica a la fraseología práctica*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones; 360 páxs. en *ELUA. Estudios de Lingüística* 30; 291-294. [<http://dx.doi.org/10.14198/ELUA2016.30.16>] [12.06.2017].

- MIANSARYAN, Anna (2016): Recensión de PAMIES, Antonio; DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (eds.) (2011): *Linguo-Cultural Comptence and Phraseological Motivation*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren; 403 páxs. en *Paremia* 25; 247-248. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- MUŠURA, Josipa (2016): Recensión de DAL MASO, Elena; NAVARRO, Carmen (eds.) (2016): *Gutta cavat lapidem. Indagini fraseologiche e paremiologiche*. Mantova: Universitas Studiorum; 565 páxs. en *Language Design* vol. 18; 255-259. [http://elies.rediris.es/Language_Design/LD18/LD18_Reviews_04_Dal_Maso_y_Navarro.pdf] [12.06.2017].
- PAZOS BRETANA, José Manuel (2016): Recensión de SCHEMANN, Hans; MELLADO, BLANCO, Carmen; BUJÁN OTERO, Patricia; IGLESIAS, Nely; LARRETA, Juan P.; MANSILLA PÉREZ, Ana (2013): *Idiomatik Deutsch-Spanisch = Diccionario idiomático alemán-español*. Hamburg: Helmut Buske Verlag; 1202 páxs. en *Language Design* vol. 18; 243-246. [http://elies.rediris.es/Language_Design/LD18/LD18_Reviews_01_Schemann_et_al.pdf] [12.06.2017].
- SARDELLI, MARIA (2015): Recensión de VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio (2012): *Paremias populares asturianas. (Estudio, clasificación y glosa)*. Madrid: Instituto Cervantes; 579 páxs. en *Revista de Filoloxía Asturiana* vol. 15; 204-206. [<https://www.unioviado.es/reunido/index.php/RFA/article/view/11113/10479>] [12.06.2017].
- SEVILLA MUÑOZ, Julia (2016a): Recensión de TIRADO ZARCO, Miguel (2011): *Refranes*. Cuenca: Diputación Provincial de Cuenca, Departamento de Publicación; 566 páxs. en *Paremia* 25; 248. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- (2016b): Recensión de KLEIN, Jean-René (ed.) (2016): *DicAuPro, Dictionnaire automatique et philologique des proverbes français*. Louvain-la-Neuve: Université catholique de Louvain. En *Paremia* 25; 249 [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- TSCHANN, Carine (2016): Recensión de NICOLAS MARÍA, Pilar (2012): *Jugar con refranes*. Granada: Brief Editorial; 112 páxs en *Paremia* 25; 248-249. [http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/025/022_resenas.pdf] [12.06.2017].
- VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio (2016): Recensión de HERNÁN-GÓMEZ PRIETO, Beatriz (2001): *Esbozo del diccionario de bable del centro y oriente de Asturias de José García Peláez "Pepín de Pría"*. Uviéu [Oviedo]: Academia de la Llingua Asturiana/Llibrería Académica; 380 páxs. en *Revista de Filoloxía Asturiana* vol. 16; 207-210. [<https://www.unioviado.es/reunido/index.php/RFA/article/view/11552/10740>] [13.06.2017].

1.4. Teses

- BARAN A NKOUM, Patricia (2015): *Locuciones verbales somáticas con lexemas 'cabeza, boca, lengua, labios, nariz, frente, ojo' como base. Estudio contrastivo español-francés*. Universidad Complutense de Madrid. Directoras: M.^a Isabel González Rey e Julia Sevilla Muñoz.
- DETRY, Florence (2010): *Estrategias memorísticas y aprendizaje de las expresiones idiomáticas en lengua extranjera: El papel cognitivo de la iconicidad fraseológica*. Universitat de Girona. Directora: Elisabet Serrat i Sellabona.
- LÓPEZ SIMÓ, Mireia (2016): *Fórmulas de la conversación. Propuesta de definición y clasificación con vistas a su traducción español-francés, francés-español*. Universidad de Alicante. Directora: Ascensión Sierra Soriano.
- NICOLAS, Claire (2015): *Didáctica de las locuciones verbales francesas en clase de FLE (nivel intermedio) para estudiantes adultos*. Universidad Complutense de Madrid. Directoras: M.^a Isabel González Rey e Julia Sevilla Muñoz.

- RAKOTONANAHARY, Tahiri (2006): *Las metáforas en las locuciones verbales en malgache: sus estructuras y sus equivalencias de traducción en francés y en español*. Universidad de Alicante. Directores: Pedro Mogorrón Huerta, Ascensión Siera Soriano, Eric Laporte.
- ROMO HERRERO, Lidia (2015): *Análisis fraseológico de la obra de Georges Brassens*. Universidad Complutense de Madrid. Directoras: Julia Sevilla Muñoz e M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- SARACHO ARNÁIZ, Marta (2015): *La fraseología del español: una propuesta de didactización para la clase de ELE basada en los somatismos*. Universidade de Santiago de Compostela. Directores: Carmen Mellado Blanco- Tomás Jiménez Julià.
- LUNTADILA NLANDU, Inocente (2015): *Nominalisations en Kisikôngò (H16): les substantifs prédictifs et les verbes supports Vánga, Sála, Tá et Sá*. Universitat Autònoma de Barcelona. Directores: Dolores Catalá Guitart & Ndonga Mfuwa Manuel.

1.5. Trabajos fin de mestrado (TFM)

- CAMACHO, Alice (2011): *La didactique de la phraséologie à l'Ecole Officielle des Langues de Murcia : Analyse d'une méthode de français sous un double point de vue : l'approche actionnelle et le développement de la compétence phraséologique*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- CORTÉS MORA, Ángel (2011): *La compétence phraséologique au moyen des TICES dans les cours de FLE*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- DÍAZ SERRANO, M^a Carmen (2014): *Le vocabulaire masqué: les pragmatèmes dans les manuels de FLE*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- FONTES, Jérémy (2016): *Da fraseologia à fraseodidática em corpora. Perspetiva de ensino de PLN a alunos francófonos*. Universidade do Minho (Portugal). Directoras: M.^a Isabel González Rey e Dra. Sílvia Araujo.
- GALLEGO AGÜERA, Ana Isabel (2014): *L'acquisition du vocabulaire phraséologique: les collocations du français en contexte d'enseignement/apprentissage espagnol*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- GÁLVEZ VIDAL, Alba María (2013): *Novela y traducción. El personaje de Carmen en «Cinco horas con Mario» de Miguel Delibes a partir de sus perfiles traductológicos y fraseológicos*. Universidad de Murcia. Director: Francisco Vicente Gómez.
- GARCÍA GONZÁLEZ, Silvia (2016): *La conscience phraséologique. Proposition didactique pour 'piquer la curiosité' des élèves de 1^o ESO envers la phraséologie*. Universidad de Murcia. Directores: M.^a Ángeles Solano Rodríguez e Manuel M.^a Sevilla Muñoz.
- GARCÍA RODRÍGUEZ, Noelia (2010): *Traitement réflexif et systématisé des unités phraséologiques dans une séquence d'enseignement-apprentissage pour l'Enseignement Secondaire*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Angeles Solano Rodríguez.
- GUESDON, Amandine (2012): *De la prise de conscience à l'enseignement/apprentissage: la phraséologie en classe de FLE au niveau Bachillerato*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- HARO HERNÁNDEZ, Lydia de (2010): *Séquence didactique pour le traitement systématisé et intégré dans les différentes habiletés langagières des UP*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- MARTÍNEZ LORENTE, Raquel (2014): *Le traitement des unités phraséologiques dans le matériel complémentaire de FLE au niveau Bachillerato*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- MARTÍNEZ ROMERO, M^a Belén (2014): *Présence des unités phraséologiques dans deux méthodes FLE du niveau A2*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- MIRALLES GUARDIOLA, Almudena (2013): *Phraséologie en classe de FLE: une proposition pour l'enseignement/apprentissage des débutants*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.

- MOLINA RUZAFÁ, Juana María (2010): *Prémices et considérations pour l'élaboration d'une méthode pour l'enseignement et apprentissage systématisé et contextualisé des unités phraséologiques du français dans l'enseignement secondaire*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- NAVARRO PACO, María (2016): *Les compétences communicative et interculturelle en FLE : les expressions idiomatiques peuvent-elles aider?* Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- ORTIZ MONDÉJAR, Cristina (2016): *La parémiodidactique, un outil innovateur dans la classe de FLE*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- PÉREZ CONESA, Almudena (2011): *Analyse et manipulation des activités d'une méthode de français sous un double point de vue: l'approche actionnelle et le développement de la compétence phraséologique*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.

1.6. Traballos fin de grao (TFG)

- ANDREO LEAL, Isabel (2013): *Inclure les unités phraséologiques en Primaire, c'est possible!* Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- BIELAWSKA, Karolina (2013): *Le Petit Nicolas comme topique pour enseigner la phraséologie en FLE*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- GUILLAMÓN ALCOLEA, Ana (2013): *Fraseología y valores en una propuesta didáctica para Primaria*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- MARTÍNEZ CARRILLO, M.^a José (2013): *Locuciones verbales idiomáticas y asertividad en la enseñanza del francés*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.
- NAHARRO PARRAGA, Marina (2015): *Análisis contrastivo de las unidades fraseológicas en la película «Le fabuleux destin d'Amélie Poulain» y su traducción al español*. Universidad de Alicante. Directora: Fernande Ruiz Quemoun.
- NICOLÁS BOTÍA, María (2013): *Propuesta didáctica sobre el cuento en francés explotando la fraseología y la fonología*. Universidad de Murcia. Directora: M.^a Ángeles Solano Rodríguez.

1.7. Outros traballos académicos

- VEIGA LEVRAY, M.^a Isabel (2002): *Les expressions figées à la Une* [Traballo realizado para a obtención do DEA]. Universidade de Santiago de Compostela. Directora: M.^a Isabel González Rey.
- (2003): *Étude contrastive des expressions figées françaises et espagnoles: une approche linguistique et socioculturelle* [Memoria de licenciatura]. Universidade de Santiago de Compostela. Directora: M.^a Isabel González Rey.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Virginia (2002): *Phraséologie et Publicité* [Traballo realizado para a obtención do DEA]. Universidade de Santiago de Compostela. Directora: M.^a Isabel González Rey.

2. Congresos, coloquios, asembleas e xornadas

2.1. Congresos EUROPHRAS

2.1.1. Congreso EUROPHRAS 2016. Universidade de Tréveris, Alemaña. 1-3.8.2016

O título desta edición é *Las colocaciones en el sistema lingüístico y en el uso lingüístico: Enfoques teóricos, metodológicos, integradores*. O congreso ocúpase das particularidades das colocacións como parte fundamental da comunicación humana verbal e non verbal, así como a representación do coñecemento do mundo e céntrase nos conceptos teóricos,

nos enfoques metodolóxicos das áreas científico-culturais e da tecnoloxía da información e na análise das colocacións desde unha perspectiva integradora e de xeito transdisciplinar.

Os artigos seleccionados publicaranse en papel editados por Peter Lang Publishing house, na colección Sprache - System und Tätigkeit.

Información na páxina web: [<http://www.euophras2016.uni-trier.de>].

2.2. Coloquios Internacionais de Paremioloxía en Tavira (Portugal)

2.2.2. 10º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios (ICP16). Tavira. 6-13.11.2016

Os conferenciantes convidados foron: Anders Widbäck, Elena Carter, Filomena Gonçalves, František Čermák, José Enrique Gargallo Gil, María Jesus Espada, Paulo Osório, Charles Saliba e Kathrin Steyer.

O resto de investigadores, chegados dos cinco continentes, presentaron traballos que versaron sobre diferentes cuestións: os valores transmitidos nas paremias, as relacións entre proverbios de diferentes linguas, a súa presenza no ensino, na literatura..., a súa tradución, etc.

Na páxina web podemos atopar os resumos de todas as intervencións do coloquio: [<http://www.colloquium-proverbs.org/icp/pt/>].

2.3. Outros congresos, xornadas ou asembleas para o ano 2016

2.3.1. *Lexemkombinationen und typisierte Rede im mehrsprachigen Kontext*. Innsbruck. 11-13.2.2016

Congreso organizado polo Instituto de Romanística (Facultade de Filoloxía e Antropoloxía) da Universidade de Innsbruck en colaboración coa EURAC (Instituto para a Comunicación Especializada e o Multilingüismo da provincia de Bolzano).

O congreso trata das combinacións léxicas prefabricadas e marca o final dun proxecto de investigación homónimo abreviado *LeKo*. Neste proxecto analizouse un corpus de aprendizaxe de italiano como L2 por parte de sudtirolenses que falaban o alemán como L1.

Os obxectivos son realizar un intercambio científico entre investigadores de temáticas parecidas, especialmente sobre linguas rexionais e minoritarias ou determinadas variedades lingüísticas, e presentar os resultados do proxecto.

Áreas temáticas:

- Discurso tipificado/fraseoloxía e didáctica
- Discurso tipificado/fraseoloxía e análise de cörpera (de aprendizaxe)
- Discurso tipificado/ fraseoloxía e análise de erros
- Discurso tipificado/fraseoloxía e lexicografía didáctica
- Discurso tipificado/fraseoloxía e lingüística contrastiva
- Discurso tipificado/fraseoloxía e eLearning
- Discurso tipificado/fraseoloxía e bilingüismo ou plurilingüismo

O Comité Organizador está formado por Christine Konecny (Universität Innsbruck), Erica Autelli (Universität Innsbruck), Andrea Abel (EURAC), Lorenzo Zanasi (EURAC).

A páxina web do congreso é: [<http://www.uibk.ac.at/congress/leko/>].

2.3.2. Coloquio Internacional ALIENTO: *Hors d'Espagne: postérité et diffusion du corpus médiéval "Aliento" en Europe et Méditerranée.* Nancy-Paris. 15-17.3.2016

O proxecto ANR Aliento (*Analyse Linguistique et Interculturelle des énoncés sapientiels brefs et de leur Transmission Orient/occident/occident/orient*) analiza enunciados sapienciais breves (proverbios, sentencias, máximos, aforismos...) de textos da Idade Media da Península Ibérica en linguas como o hebreo, o latín, o español, o catalán ou o árabe.

As preguntas ás que se lles pretende dar resposta neste coloquio son as seguintes:

-¿Cales son as relacións entre os textos sapienciais da Idade Media de varias linguas, culturas e tres relixións na Península Ibérica (e na Provenza)?

-¿Que cambios aparecen nas traducións, reinterpretacións e lecturas, así como obras de recompilación publicadas entre o século IV e século XV?

-¿Como se desenvolveron estas fórmulas en proverbios mediterráneos modernos e contemporáneos?

As organizadoras son Marie-Christine Bornes-Varol e Marie-Sol Ortola. O día 16 de marzo as conferencias celébranse na Maison des Sciences de L'Homme da Universidade de Lorraine (Nancy) e o 17 no Institut National des Langues et Civilisations orientales (París).

Pódese obter máis información na ligazón: [www.aliento.eu].

2.3.3. IV Congreso Internacional de Fraseología e Paremiología & III Congreso Brasileiro de Fraseología. São José do Rio Preto (Brasil). 21-25.3.2016

O IV *Congresso Internacional de Fraseología e Paremiología* e III *Congresso Brasileiro de Fraseología* ten como sede o Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas (IBILCE/Unesp) do campus de São José do Rio Preto. O tema principal é "Reflexións, tendencias actuais e novos rumbos dos estudos estudos fraseoparemiolóxicos". As comunicacións xiran arredor dos seguintes eixos temáticos: Paremioloxía, Fraseodidáctica, Fraseoloxía / metáfora, Fraseografía, Fraseoloxía / taxonomía: delimitación, Fraseoloxía / cinema, Fraseoloxía / alimentación, Fraseoloxía / redes sociais: textos xornalísticos, Fraseoloxía / corpus, Fraseoloxía / xénero, Fraseoloxía / ensino-aprendizaxe-adsquisición, Fraseoloxía / literatura, polisemia e rexionalismo, Fraseoloxía / somatismos, Fraseoloxía / especialidade, Fraseoloxía / cultura, Fraseoloxía xurídica, Colocacións e Fraseoloxía / Tradución.

Pódese obter máis información na seguinte ligazón:

[<http://congressofras.wix.com/2016>].

2.3.4. Curso de Fraseología Española. Universidad de Murcia (UM). 11-21.4.2016.

Curso ofertado pola Universidad de Murcia e organizado polos profesores Elvira Manero Richard e David Prieto García-Seco. Aparece no listado de “Estudios propios” da UM: [<http://www.um.es/documents/1235735/4388793/2016-12-07-CRAU.pdf/96714011-7373-46cb-bd0c-cc60cbfc6aa4>].

2.3.5. III Congreso Internacional de Literatura, Lengua y Traducción liLETRAD 2016. Sevilla. 6-8.7.2016

Nesta edición preténdese a través do título “Símbolos, lemas, fantasía. Entre Tú y Yo” recoller impresións que se poidan representar a través dos sentidos. Unha vez máis, inclúese unha conferencia sobre a fraseoloxía dentro do bloque temático de “Gramática, Cognición, Lenguajes específicos y Corpus lingüístico no panel de Lingua e Lingüística titulado “Vocabulario y fraseología”.

Máis información no enlace: [<http://e-ipol.org/congreso-internacional-de-literatura-lengua-y-traducion-liletrad-2016/>].

2.3.6. Congreso *Les séquences figées : des propriétés linguistiques à l'enseignement en FLE*. Université de Bretagne Occidentale (Brest – Francia). 13-14.10.2016.

O obxectivo deste congreso foi reunir a profesionais e investigadores da lingüística e da didáctica, cuxo traballo se centrase nos enunciados fixos, co fin de acadar un mellor coñecemento destas estruturas, dos problemas que xorden na aprendizaxe de FLE e tamén de propor novos enfoques metodolóxicos. Este congreso foi organizado por Marko Vidak.

Información na páxina web:

[https://www.univ-brest.fr/hcti/menu/Actualites/Archives/Les-sequences-figees---des-proprietes-linguistiques-a-l_enseignement-en-FLE].

2.3.7. Seminario *Didáctica de las unidades fraseológicas a través de la obra cervantina y del Refranero multilingüe*. Universidad Complutense de Madrid. 3-4.11.2016.

Seminario organizado polos Grupo de Investigación PAREFRAS, polo proxecto PAREGRELA da Universidad Complutense de Madrid, polo departamento de filoloxía francesa da mesma universidade, polo Centro Virtual Cervantes do Instituto Cervantes e pola revista *Paremia*.

O programa está dispoñible en [<http://filologia.ucm.es/data/cont/media/www/pag-46/Programa%20definitivo.pdf>].

2.3.8. Congreso *Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones*. Skopje (Macedonia). 4-5.11.2016.

Congreso organizado por Zvonko Nikodinovski. O eixo fundamental sobre os que xiraron os traballos presentados foron a lingua, a literatura e a cultura francesa e francófona, tratadas desde unha perspectiva comparada. Concretamente, expuxéronse estudos de

lingüística, ensinanza de idiomas, investigación literaria, teoría cultural e teoría da tradución e da interpretación, cun apartado dedicado tamén á fraseoloxía.

Información na páxina web: [<http://calenda.org/358523>]

2.3.9. Congreso Internacional *Fraseologia contrastiva. Lingue e culture a confronto. Università degli Studi di Milano (Italia). 9-11.11.2016.*

Neste congreso organizado polos profesores Paola Cotta Ramusino e Fabio Mollica, da Universidade de Milán, o principal obxectivo foi debater sobre o papel da fraseoloxía contrastiva en diferentes ámbitos, baseándose no italiano como punto de partida. As achegas dos participantes podían versar sobre: fraseografía bilingüe, equivalencia lingüístico-cultural, fraseoloxía e didáctica das segundas linguas, relación entre fraseoloxía e Gramática de construcións, e o papel da metáfora e da metonimia nos fraseoloxismos.

As linguas do congreso foron o francés, inglés, o italiano, o ruso, o español e o alemán.

Información na páxina web:

[<https://sites.google.com/site/fraseologiacontrastiva/home>].

2.3.10. Workshop e simposio *Utilidade e aplicacións de sketch engine á descrición combinatoria do léxico. Universidade de Santiago de Compostela. 17-18.11.2016.*

Estas xornadas foron organizadas polos grupos de investigación FRASESPAL e LitLinAL, da Universidade de Santiago de Compostela.

Información na páxina web: [<http://www.usc.es/frasespal/web/>].

2.3.11. Congreso *Repenser le Figement: Enjeux et Perspectives en Phraséodidactique des Langues. Université Sorbonne-Nouvelle (Paris-Francia). 25-26.11.2016.*

A meta proposta para este congreso foi determinar os métodos que se están a empregar na fraseodidáctica de linguas estranxeiras en xeral, non só do francés. Os traballos presentados podían adoptar unha perspectiva máis teórica sobre fraseoloxía e o seu ensino ou ben afondar nos mecanismos cognitivos e nas actividades comunicativas que se producen no proceso de aprendizaxe da fraseoloxía. A organización do evento correu da conta de Mariangela Albano.

Información na páxina web:

[<https://sites.google.com/site/colloquephraseodidactique2016/>].

2.3.12. Seminario *Estudio léxico-semántico del discurso especializado en inglés y español: aplicaciones prácticas. Universidade Complutense de Madrid. 25.11-2.12-2016.*

Organizado polos grupos de investigación PAREFRAS (Universidade Complutense de Madrid) e DISCYT (Universidade Politécnica de Madrid), este Seminario de 15 h aborda o estudo da comunicación e do discurso especializado desde as perspectivas sociocognitiva e pragmática, afondando na presenza e no uso de recursos lingüísticos e conceptuais como son a metáfora e a metonimia na linguaxe de especializade en inglés e español.

Máis información: [<http://www.campusmoncloa.es/es/noticias/seminario-estudio-lexico-semanticodel-discurso-especializado-en-ingles-y-espaol-aplicaciones-practicas/359/>].

2.3.13. Congreso Internacional *Kollokationen und Phrasem-Konstruktionen im Fremdsprachenunterricht* [*Colocacións e construcións fraseolóxicas na ensinanza de linguas estranxeiras*]. Universidade de Düsseldorf (Alemaña). 8-10.12.2016.

Organizado por Carmen Mellado Blanco (Universidade de Santiago de Compostela), Fabio Mollica (Università di Milano) e Elmar Schafroth (Universität Düsseldorf) no marco do programa do DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst): Hochschuldialog Südeuropa. O obxectivo do congreso é a descrición (contrastiva) de colocacións e construcións fraseolóxicas e a súa aplicación ao ensino do alemán, italiano e español como linguas estranxeiras. Ademais, houbo un obradoiro sobre a fraseoloxía e os cörpera.

Información na páxina web: [<http://www.romanistik.hhu.de/abteilungen/romanistik-iv-romanische-sprachwissenschaft/fachtagung-2016.html>]. [última visita 07.12.2016]

3. Recursos

3.1. IDIOM Search

O catedrático da Université catholique de Louvain Jean-Pierre Colson presentou no congreso EUROPHRAS 2015 -celebrado en Málaga- os primeiros pasos dun novo recurso para o estudo da fraseoloxía. Trátase de *IdiomSearch Project*, unha ferramenta na rede dedicada á extracción automática de unidades fraseolóxicas, desde colocacións a paremias, do inglés e, con menor éxito, do francés, do español e do chinés.

O seu emprego é sinxelo: logo de inserir un texto no recadro, pulsamos “Start search” e, a seguir, obtemos os resultados da busca. As unidades localizadas aparecen coloreadas segundo o seu grao de fixación, de amarelo claro ao vermello. Amais desta información, o programa indica outros datos, como o total de palabras (*tokens*) do texto, o número de unidades fraseolóxicas atopadas ou a porcentaxe de *tokens* correspondentes ás áreas coloreadas.

4. Fraseografía espontánea

4.1. Fraseoloxía en Valdoulla.com

A páxina web Valdoulla.com [<http://www.neira.es/valdoulla/ulla.html>] é un espazo, aínda en construción, nacido co obxectivo de se converter nunha ventá desde a cal ollar a cultura, a natureza e o modo de vida en xeral dos concellos situados na comarca do Ulla.

Unha das entradas dispoñibles na páxina titúlase “Ditos e refráns”. Nela atopamos unha serie de expresións fraseolóxicas recollidas na comarca ullá, algunhas propias da zona como “Xente de Veá, Dios a dea. E cos de Cuntis, non te xuntes” ou “Xan da Estrada está como estaba”, e outras comúns a outros territorios de Galicia, do tipo “Con pan e viño ándase o camiño” ou “Para abaixo tódolos santos axudan”.

Para rematar, inclúense cinco refráns e un wellerismo recompilados por Marcial Valladares n' *A Monteira* no ano 1889. A súa peculiaridade é que fan referencia a lugares situados na comarca do Ulla: o Pico Sacro, Lestedo, A Granxa, Bendoiro, Deza e a propia Ulla. A meirande parte deles son de carácter meteorolóxico e, segundo se puido comprobar nas bases de datos do *Tesouro Fraseolóxico Galego*, agás un, seguen vixentes na lingua.

Nesta páxina, que agardamos retome a súa actividade, atopamos un bo exemplo de como recuperar e valorizar o patrimonio natural, cultural e lingüístico galego.

Cadernos de Fraseoloxía Galega chama a tódolos amantes da nosa lingua a recoller e divulgar, preferentemente en medios electrónicos, a fraseoloxía do seu terreo máis próximo.

